

Art. 5. De uitgifteprijs volledig in specien te betalen zal door Onze Minister van Financiën ten laatste op 3 februari 1992 vastgesteld worden.

Art. 6. Toonderobligaties voorzien van vijf jaarlijkse rentecoupons voor de vervaldagen van 13 februari van de jaren 1993 tot 1997 — de rente voor het laatste jaar betaalbaar zijnde tegen aanbidding van de obligatie — zullen ten laatste op 15 mei 1992 aan de inschrijvers worden afgeleverd.

Deze obligaties dragen de naamstempel van de Minister van Financiën, alsmede die van de administrateur-generaal van de thesaurie en van de inspecteur-generaal belast met de dienst van de staatsschuld. Zij worden voorzien van het zegel van het ministerie van Financiën en van het visum van het Rekenhof. De coupons dragen de afdruk van de speciale controlestempel van de schuld aan toonder.

Art. 7. De betaling van de coupons en de terugbetaling van de obligaties geschieden aan de loketten van de Rijkskassier, bij de Nationale Bank van België, te Brussel en buiten de hoofdstad.

Art. 8. Aan de in artikel 4 bedoelde banken, spaarbanken en beursvennootschappen, alsmede aan de financiële instellingen van de openbare sector kan naargelang de categorie waartoe zij behoren, een commissieloon toegekend worden dat door de Minister van Financiën wordt vastgesteld.

Van dat commissieloon kan ten hoogste 0,70 pct. aan de institutionele beleggers worden afgestaan.

Er kan een overeenkomst afgesloten worden tot coördinatie van de inschrijvingen op en betaling van de lening.

Bovendien wordt er, voor de loketdienst van deze lening, aan de financiële tussenpersonen een commissieloon verleend van 0,6 pct. op het bedrag der coupons betaald door hun tussenkomst evenals een commissieloon van 0,3 pct. op de terugbetaling van het kapitaal, die ze verwezenlijken voor rekening van de ontleners.

Art. 9. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 10. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 januari 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

Art. 5. Le prix d'émission, payable intégralement en espèces, sera fixé par Notre Ministre des Finances au plus tard le 3 février 1992.

Art. 6. Des obligations au porteur munies de cinq coupons d'intérêts annuels pour les échéances du 13 février des années 1993 à 1997 — l'intérêt de la dernière année étant payable sur présentation de l'obligation — seront délivrées aux souscripteurs au plus tard le 15 mai 1992.

Ces obligations sont revêtues de la griffe du Ministre des Finances, ainsi que de celles de l'administrateur général de la trésorerie et de l'inspecteur général chargé du service de la dette publique. Elles sont munies du timbre du Ministère des Finances et revêtues du visa de la Cour des comptes. Les coupons portent l'empreinte du timbre spécial de contrôle de la dette au porteur.

Art. 7. Le paiement des coupons et le remboursement des obligations sont effectués aux guichets du Caisier de l'Etat à la Banque Nationale de Belgique à Bruxelles et en province.

Art. 8. Selon la catégorie à laquelle ils appartiennent, une commission à fixer par le Ministre des Finances peut être allouée aux banques, banques d'épargne et sociétés de bourse visées à l'article 4 ainsi qu'aux établissements financiers du secteur public.

De cette commission, 0,70 p.c. au maximum peut être alloué aux investisseurs institutionnels.

Une convention peut être conclue, visant la coordination des souscriptions et du paiement de l'emprunt.

Il est en outre attribué aux intermédiaires financiers, pour le service de l'emprunt, une commission de guichet de 0,6 p.c. sur le montant des coupons payés à leur intervention ainsi qu'une commission de 0,3 p.c. sur le remboursement du capital qu'ils effectuent pour compte de l'emprunteur.

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 10. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 1992.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

**MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID
EN LEEFMILIEU**

N. 92 — 353

9 JANUARI 1992. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 november 1971 betreffende de afnemings, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van therapeutische bloedzelfstandigheden van menselijke oorsprong

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 februari 1961 betreffende de therapeutische bestanddelen van menselijke oorsprong, inzonderheid op de artikelen 4 en 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 november 1971 betreffende de afnemings, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van therapeutische bloedzelfstandigheden van menselijke oorsprong, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 juli 1985, 1 maart 1989, 14 mei 1990 en 15 mei 1990;

Gelet op het advies van de Hoge Gezondheidsraad, gegeven op 8 februari 1991;

Gelet op het advies van de Raad van State;

**MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE
ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 92 — 353

9 JANVIER 1992. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 novembre 1971 relatif au prélèvement, à la préparation, à la conservation et à la délivrance des substances thérapeutiques sanguines d'origine humaine

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 février 1961 relative aux substances thérapeutiques d'origine humaine, notamment les articles 4 et 5;

Vu l'arrêté royal du 10 novembre 1971 relatif au prélèvement, à la préparation, à la conservation et à la délivrance des substances thérapeutiques sanguines d'origine humaine, modifié par les arrêtés royaux du 18 juillet 1985, du 1er mars 1989, du 14 mai 1990 et du 15 mai 1990;

Vu l'avis du Conseil supérieur d'Hygiène publique, donné le 6 février 1991;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 november 1971 betreffende de afneming, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van therapeutische bloedzelfstandigheden van menselijke oorsprong wordt als volgt gewijzigd :

1° Het tweede lid, 1°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° over voldoende deskundig personeel beschikken om, enerzijds, in de afneming, de bewaring en de afgifte van bloed alsook in de bereiding, de bewaring en de afgifte van voor therapeutische doeleinden gebruikte bloedbestanddelen en -derivaten te voorzien en om, anderzijds, geneeskundig toezicht uit te oefenen zowel op de bloedgevers als op de patiënten die zich aanmelden in het raam van een geprogrammeerde autologe transfusie.

Onder geprogrammeerde autologe transfusie wordt verstaan, het afnemen van bloed van een persoon met het oog op het gebruik daarvan bij een geprogrammeerde ingreep die op hem zelf wordt uitgevoerd; »

2° het tweede lid, 6°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 6° over lokalen en materieel beschikken die het mogelijk maken om zowel de bloedgevers als de patiënten die zich aanmelden in het raam van een geprogrammeerde autologe transfusie voorafgaand te onderzoeken en hen na de afneming te laten rusten. »

Art. 2. In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Paragraaf 1 wordt aangevuld als volgt :

« 5° gevolg te geven aan de aanvragen die door de geneesheren worden ingediend, in verband met de nodige afnemingen met het oog op een geprogrammeerde autologe transfusie. »

2° Paragraaf 2 wordt aangevuld als volgt :

« 6° de datum, de hoeveelheden en de codenummers van de bloedafnemingen die zijn verricht met het oog op een geprogrammeerde autologe transfusie, alsook de datum van de ingreep tijdens welke de autologe giften zullen worden gebruikt. »

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt een artikel 13bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 13bis. In elke instelling of centrum wordt een afzonderlijke boekhouding bijgehouden in verband met de kosten die ontstaan door de afneming met het oog op een geprogrammeerde autologe transfusie. »

Art. 4. Artikel 14 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 maart 1989 en 15 mei 1990, wordt aangevuld met volgend lid :

« Met het oog op een geprogrammeerde autologe transfusie, kan een bloedafneming worden verricht voor de leeftijd van 18 jaar, mits de ouders of de wettelijke vertegenwoordiger hun schriftelijke en ondertekende toestemming geven, of na de leeftijd van 70 jaar, mits de patiënt zijn schriftelijke en ondertekende toestemming geeft. »

Art. 5. Artikel 18 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgende bepaling :

« 6° de verbodsbepalingen van de artikelen 15 en 16 zijn niet van toepassing in het raam van een geprogrammeerde autologe transfusie. De voor het centrum verantwoordelijke arts kan evenwel, naargelang van het geval, tot de eventuele toepassing ervan besluiten.

Art. 6. In artikel 26 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het 2° wordt aangevuld met een derde en een vierde lid, luidend als volgt :

« In het raam van een geprogrammeerde autologe transfusie, moeten de afnemingen gebeuren op medisch voorschrift met bepaling van de nodige hoeveelheid bloed en vermelding van de datum van de geprogrammeerde ingreep. De voorwaarden van afneming en de frequentie zijn bepaald in een schriftelijk therapeutisch protocol, opgemaakt per patiënt en gezamenlijk opgesteld door de voorschrijvende arts en de verantwoordelijke arts van het centrum. De verantwoordelijkheid voor de autologe afneming behoort tot de bevoegdheid van de verantwoordelijke arts van het centrum.

2° Het artikel wordt aangevuld met een 5°, luidend als volgt :

« 5° Wanneer een afneming wordt verricht met het oog op een geprogrammeerde autologe transfusie, zullen de in artikel 23 bepaalde biologische analyses worden verricht. »

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. A l'article 1er de l'arrêté royal du 10 novembre 1971 relatif au prélèvement, à la préparation, à la conservation et à la délivrance des substances thérapeutiques sanguines d'origine humaine, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'alinéa 2, 1°, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° disposer du personnel qualifié suffisant pour, d'une part, effectuer le prélèvement, la conservation et la délivrance du sang, ainsi que la préparation, la conservation et la délivrance de substances et dérivés de sang, utilisés à des fins thérapeutiques et, d'autre part, assurer une surveillance médicale tant des donneurs de sang que des patients se présentant dans le cadre d'une transfusion autologue programmée.

Par transfusion autologue programmée, on entend le prélèvement de sang effectué sur une personne, en vue d'une utilisation lors d'une intervention programmée pratiquée sur cette même personne; »

2° L'alinéa 2, 6°, est remplacé par la disposition suivante :

« 6° disposer des locaux et du matériel nécessaires en vue de l'examen préalable et du repos après le prélèvement, tant des donneurs de sang que des patients se présentant dans le cadre d'une transfusion autologue programmée. »

Art. 2. A l'article 9 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le paragraphe 1er est complété comme suit :

« 5° de donner suite aux demandes introduites par les médecins, concernant les prélèvements nécessaires en vue d'une transfusion autologue programmée. »

2° Le paragraphe 2 est complété comme suit :

« 6° les dates, les quantités et les numéros codés des prélèvements effectués en vue d'une transfusion autologue programmée, ainsi que la date de l'intervention au cours de laquelle seront utilisés les dons autologues. »

Art. 3. Dans le même arrêté, il est inséré un article 13bis, rédigé comme suit :

« Art. 13bis. Une comptabilité séparée, concernant les frais générés par les prélèvements effectués en vue d'une transfusion autologue programmée, est tenue dans chaque établissement ou centre. »

Art. 4. L'article 14 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 1er mars 1989 et 15 mai 1990, est complété par l'alinéa suivant :

« En vue d'une transfusion autologue programmée, il peut également être procédé à un prélèvement de sang avant l'âge de 18 ans, avec l'autorisation écrite et signée des parents ou du représentant légal, ou après l'âge de 70 ans, avec l'autorisation écrite et signée du patient. »

Art. 5. L'article 18 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« 6° les cas d'interdiction, prévus aux articles 15 et 16, ne s'appliquent pas dans le cadre d'une transfusion autologue programmée. Toutefois, le médecin responsable du centre peut décider, suivant le cas, de leur application éventuelle. »

Art. 6. A l'article 26 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 18 juillet 1985, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le 2° est complété par un troisième et un quatrième alinéa, rédigés comme suit :

« Dans le cadre d'une transfusion autologue programmée, les prélèvements doivent faire l'objet d'une prescription médicale quantifiant le besoin en sang et mentionnant la date de l'intervention programmée. Les conditions de prélèvement et la fréquence font l'objet d'un protocole thérapeutique écrit, établi pour chaque patient, élaboré conjointement par le médecin prescripteur et le médecin responsable du centre. La responsabilité du prélèvement autologue relève de la compétence du médecin responsable du centre. »

2° L'article est complété par un 5°, rédigé comme suit :

« 5° Lorsqu'un prélèvement est effectué en vue d'une transfusion autologue programmée, il sera procédé aux analyses biologiques prévues à l'article 23. »

Art. 7. In hetzelfde besluit wordt een artikel 31bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 31bis. In het raam van een geprogrammeerde autologe transfusie :

1° moet de praktische organisatie van de afneming, de opslag en de distributie van het volledig menselijk bloed en de derivaten ervan, het niet alleen mogelijk maken het produkt onmiddellijk op de sporen maar tevens elk risico vermijden van verwarring tussen stocks van homologe en autologe giften;

2° moet op elk recipiënt met gebruiksklaar volledig menselijk bloed of derivaten ervan een etiket worden aangebracht met, naargelang van het geval, de vermelding « Dit produkt (bloed of derivaat) moet uitsluitend worden voorbehouden voor de geprogrammeerde ingreep die zal worden verricht op... » aangevuld met de naam, de voornaam, het geslacht en de geboortedatum van de bestemming alsook met de datum van die ingreep en die van de afneming;

3° de eenheden van volledig menselijk bloed of van een derivaat ervan, die zijn afgenomen en niet zijn gebruikt, moeten worden vernietigd. »

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd.

Art. 9. Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 januari 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Ph. BUSQUIN

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid,
R. DELIZEE

Art. 7. Dans le même arrêté, il est inséré un article 31bis, rédigé comme suit :

« Art. 31bis. Dans le cadre d'une transfusion autologue programmée :

1° l'organisation pratique des prélèvements, du stockage et de la distribution du sang humain total et de ses dérivés doit non seulement permettre le repérage immédiat du produit mais aussi d'éviter tout risque de confusion entre les stocks de dons homologues et autologues;

2° tout récipient contenant du sang humain total ou l'un de ses dérivés, prêt à l'emploi, doit porter une étiquette portant la mention, selon le cas, « Ce produit (sang ou dérivé) est à réserver exclusivement à l'intervention programmée qui sera pratiquée sur... », complétée par le nom, le prénom, le sexe et la date de naissance du destinataire ainsi que par la date de ladite intervention et par celle du prélèvement;

3° les unités de sang humain total ou de l'un de ses dérivés, prélevées et non utilisées, doivent être détruites.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 9. Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 janvier 1992.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
Ph. BUSQUIN

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique,
R. DELIZEE

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 92 — 354

18 DECEMBER 1991. — Koninklijk besluit tot wijziging van de bepalingen van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan chemische, fysische en biologische agentia (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, inzonderheid op artikel 1, § 1, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1957 en 16 maart 1971;

Gelet op Richtlijn 80/1107/EEG van 27 november 1980 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan chemische, fysische en biologische agentia op het werk, gewijzigd bij Richtlijn 88/642/EEG van 16 december 1988;

Gelet op het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, inzonderheid op titel II, hoofdstuk IIbis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 20 november 1987;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 10 juni 1952, *Belgisch Staatsblad* van 19 juni 1952.

Wet van 17 juli 1957, *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1957.

Wet van 16 mars 1971, *Belgisch Staatsblad* van 30 mars 1971.

Besluit van de Regent van 11 februari 1946, *Belgisch Staatsblad* van 3 en 4 april 1946.

Besluit van de Regent van 27 september 1947, *Belgisch Staatsblad* van 3 en 4 oktober 1947.

Koninklijk besluit van 20 november 1987, *Belgisch Staatsblad* van 27 november 1987.

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 92 — 354

18 DECEMBRE 1991. — Arrêté royal modifiant les dispositions du Règlement général pour la protection du travail relatives à la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents chimiques, physiques et biologiques (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, notamment l'article 1^{er}, § 1^{er}, modifié par les lois des 17 juillet 1957 et 16 mars 1971;

Vu la Directive 80/1107/CEE du 27 novembre 1980 du Conseil des Communautés européennes concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à une exposition à des agents chimiques, physiques et biologiques pendant le travail, modifiée par la Directive 88/642/CEE du 16 décembre 1988;

Vu le Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, notamment le titre II, chapitre IIbis, inséré par l'arrêté royal du 20 novembre 1987;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 10 juin 1952, *Moniteur belge* du 19 juin 1952.

Loi du 17 juillet 1957, *Moniteur belge* du 26 juillet 1957.

Loi du 16 mars 1971, *Moniteur belge* du 30 mars 1971.

Arrêté du Régent du 11 février 1946, *Moniteur belge* des 3 et 4 avril 1946.

Arrêté du Régent du 27 septembre 1947, *Moniteur belge* des 3 et 4 octobre 1947.

Arrêté royal du 20 novembre 1987, *Moniteur belge* du 27 novembre 1987.